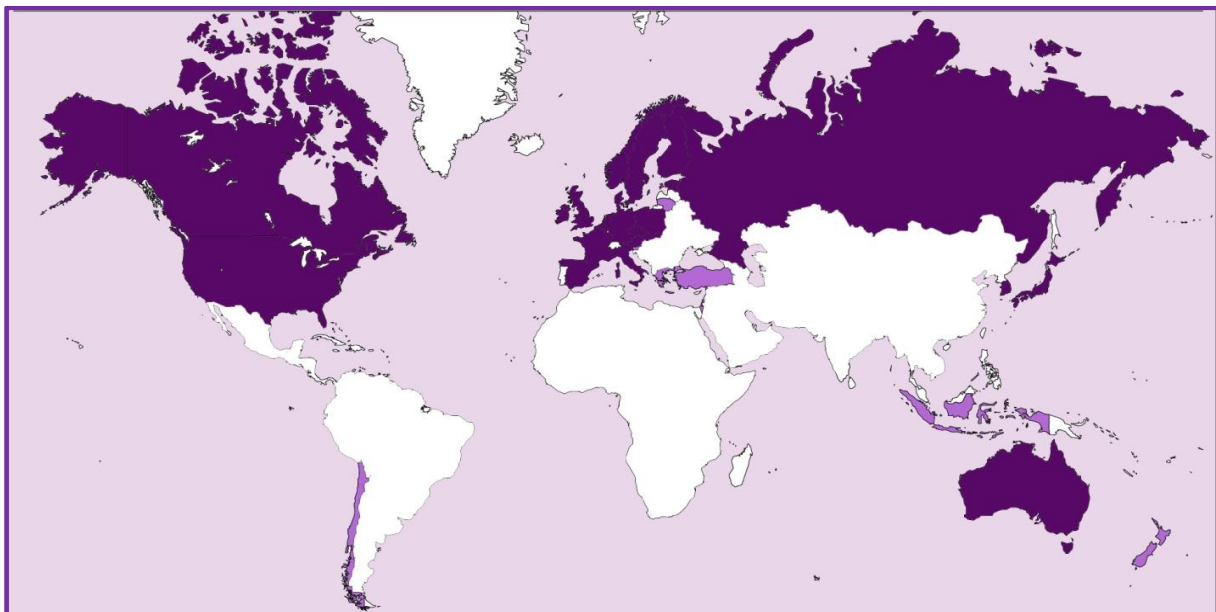


FORMACIÓN DE CAPACIDADES - EVALUACIÓN DE LAS COMPETENCIAS DE ADULTOS (PIAAC)

- ▶ **Formación para la traducción y adaptación de la evaluación cognitiva:** Con el fin de recopilar datos comparables a nivel internacional en el estudio, la equivalencia de todas las versiones nacionales es un requisito esencial, lo que significa que la traducción de los materiales debe ser de una máxima calidad en cada una de las versiones nacionales utilizadas por cada país participante. En el contexto de la evaluación, un objetivo adicional es el de mantener la equivalencia cognitiva de las tareas en la medida de lo posible, de modo que cada ítem examine las mismas competencias y se evoquen los mismos procesos cognitivos que en la versión original mientras que, a su vez, sea culturalmente apropiado para el país de destino. Es especialmente importante asegurar que no se hayan introducido sesgos durante el proceso de traducción que puedan falsear las comparaciones internacionales. Esta formación, por tanto, proporciona directrices y procedimientos concretos que todos los países deben seguir. También se explica el proceso de verificación lingüística para garantizar la equivalencia lingüística entre versiones. Como PIAAC es una encuesta informatizada, se han desarrollado diversas herramientas para facilitar este proceso, por lo que esta formación también explica a los países el uso de estas para completar su trabajo.
- ▶ **Formación para la traducción y adaptación del cuestionario de contexto:** Los países son responsables de adaptar su cuestionario de contexto para asegurar que se ajustan adecuadamente a la situación nacional de cada país. La mayor parte de las adaptaciones se centran en los niveles de educación, los idiomas las categorías salariales, pero otro tipo de adaptaciones son también posibles. La traducción del cuestionario de contexto debe transmitir el significado equivalente del texto original en lugar de una transcripción literal, por lo que el texto deberá adaptarse al contexto. Como los cuestionarios de PIAAC se llevan a cabo a través de Entrevista Personal Asistida por Ordenador (CAPI, por sus siglas en inglés), se han desarrollado diversos instrumentos para facilitar este proceso, por lo que esta formación también explica a los países su uso para completar su trabajo.
- ▶ **Talleres sobre métodos de muestreo:** Cubren los aspectos técnicos del diseño de la muestra, la selección de la prueba de campo y la encuesta principal siguiendo las normas y directrices de PIAAC. Estos talleres revisan las funciones y responsabilidades de la OCDE, la estructura de comunicación y una descripción de todas las actividades de muestreo. Además, también se revisa el Archivo Internacional del Diseño Muestral e instrucciones para rellenar los formularios de Control de Calidad de muestreo.
- ▶ **Formación en control de calidad en operaciones de trabajo de campo:** Esta formación: i) cubre las formas y procedimientos que se van a utilizar durante la prueba de campo para apoyar el Control de Calidad de este trabajo (por ejemplo, validación, observación, revisión de grabaciones); ii) examina formas y procedimientos asociados con los informes mensuales de Control de Calidad de los países participantes; iii) proporciona ejemplos de otros formularios/informes adicionales que los países pueden utilizar para evaluar aspectos importantes de la colecta de datos. Los participantes deben incluir el responsable de gestión/dirección de la colecta de datos, incluyendo los encargados de adaptar los materiales de formación internacionales para que se ajusten a las necesidades del país, así como a aquellos que vayan a participar en el proceso de control de calidad de la recolección de datos (realización de informes mensuales).
- ▶ **Formación para formadores de entrevistadores:** Incluye formación práctica para la formación de entrevistadores. Los representantes de los países reciben una formación idéntica a la que deben recibir los futuros entrevistadores. Los participantes deben tener experiencia en formación y deben incluir al responsable de la formación de entrevistadores de PIAAC y al encargado de adaptar los materiales internacionales de formación para atender las necesidades del país, de preferencia personas con experiencia en CAPI (Entrevista Personal Asistida por Ordenador).

- ▶ **Formación sobre puntuación en papel:** esta formación explica la importancia y el proceso de la puntuación de los cuadernillos de papel, incluyendo formación en puntuación ítem-por-ítem. Pone de relieve la importancia del Supervisor Nacional de Puntuación que será responsable de: i) contratación y capacitación dentro del país; ii) el seguimiento del proceso de puntuación, iii) consultación con expertos internacionales en caso de ser necesario y iv) presentación de informes de resultados y del proceso.
- ▶ **Formación en codificación de industria y ocupación:** Esta formación explica los procedimientos de codificación para las categorías de “industria” y “ocupación” y la forma de asignar estas a las especificaciones internacionales. Esta formación está destinada a la persona responsable de la coordinación de la codificación de industria y ocupación en el país.
- ▶ **Formación sobre la gestión de datos:** Este taller está dirigido específicamente al Gerente Nacional de Dato, la persona responsable de las actividades de gestión de datos en cada país, y se centra en todos los aspectos de la entrada y depuración de datos así como de la preparación de la base de datos.
- ▶ **Talleres de análisis de datos:** Estos talleres están diseñados para ayudar a los países a realizar análisis utilizando los datos PIAAC así como los de otras bases de datos internacionales de evaluaciones a gran escala, y consisten en una mezcla de presentaciones y trabajos prácticos. Concretamente, estos talleres están diseñados para que: i) los participantes se familiaricen con las estructuras estadísticas implicadas en el uso de bases de datos internacionales de evaluación a gran escala, ii) los participantes se familiaricen con la estructura de datos jerárquica de estas bases de datos internacionales de evaluación a gran escala; iii) los participantes se familiaricen con los programas informáticos disponibles para tener en cuenta las complejidades estadísticas y de datos de estas bases de datos internacionales de evaluación a gran escala; y iv) preparar a los usuarios para que tengan en cuenta las complejidades estadísticas y la compleja estructura de datos cuando utilicen las bases de datos con programas disponible en el mercado. Se espera que los participantes tengan conocimiento de técnicas de análisis estadístico y traigan su propio ordenador portátil con SPSS 15.0 o superior instalado.

PAÍSES PARTICIPANTES



Ronda 1 (2008-13) ■

Ronda 2 (2012-16) ■

RONDA 1 (2008-13): Alemania, Australia, Austria, Bélgica, Canadá, *Chipre, Corea, Dinamarca, España, Estados Unidos, Estonia, Finlandia, Francia, Irlanda, Italia, Japón, Noruega, Países Bajos, Polonia, República Eslovaca, República Checa, *Rusia, Reino Unido y Suecia.

RONDA 2 (2012-16): Chile, Eslovenia, Grecia, *Indonesia, Israel, *Lituania, Nueva Zelanda, *Singapur y Turquía.

* Países asociados de la OCDE